

ALLEGATO II – Parte 2/ ANNEX II-Part 2

Il seguente modello di certificato è applicabile a decorrere dal 1° gennaio 2005 per le importazioni di riserve di sperma raccolto, trasformato e immagazzinato anteriormente al 31 dicembre 2004 in conformità delle precedenti disposizioni della direttiva 88/407/CEE del Consiglio e alle importazioni successive a tale data in conformità dell'articolo 2, paragrafo 2 della direttiva 2003/43/CE. / The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC.

CERTIFICATO SANITARIO SPERMA DI ANIMALE DELLA SPECIE BOVINA RACCOLTO, TRATTATO E IMMAGAZZINATO ANTERIORMENTE AL 31 DICEMBRE 2004, DESTINATO ALLE IMPORTORTAZIONI A DECORRERE DAL 1° GENNAIO 2005, IN CONFORMITÀ DELL'ARTICOLO 2, PARAGRAFO 2, DELLA DIRETTIVA 2003/43/CE del CONSIGLIO /VETERINARY CERTIFICATE SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC	
1. Stato membro d'origine e autorità competente. / Country of provenance and competent authority.	2. Certificato sanitario n. / Health certificate n°
A. ORIGINE DELLO SPERMA/ ORIGIN OF SEMEN	
3. Numero di riconoscimento del centro di origine della partita (raccolta/magazzinaggio⁽¹⁾) / Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage⁽¹⁾)	
4. Nome e indirizzo del centro d'origine della partita: raccolta/magazzinaggio ⁽¹⁾ / Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾	5. Nome e indirizzo dello speditore / Name and address of the consignor
6. Paese e località di carico / Country and place of loading	7. Mezzo di trasporto / Means of transport
B. DESTINAZIONE DELLO SPERMA/ DESTINATION OF SEMEN	
8. Stato membro di destinazione / Member State of destination	9. Nome ed indirizzo del destinatario / Name and address of the consignee

C. IDENTIFICAZIONE DELLO SPERMA/ IDENTIFICATION OF SEMEN			
10.1 Contrassegno di identificazione delle dosi ⁽²⁾ / Identification mark of the doses ⁽²⁾	10.2 Data di raccolta ⁽³⁾ / Date of collection ⁽³⁾	10.3 Numero di dosi / Number of doses	10.4 Numero di riconoscimento del centro di raccolta d'origine / Approval number of the collection centre of origin
D. INFORMAZIONI SANITARIE/ HEALTH INFORMATION			
<p>11. Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / I, undersigned official veterinarian, hereby certify that :</p> <p>11.1 (Nome del paese di esportazione) / (Name of exporting country)</p> <p>è stato indenne da peste bovina e afta epizootica nei 12 mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma per l'esportazione e fino alla data della spedizione e nessuna vaccinazione per queste malattie è stata effettuata durante lo stesso periodo. / has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.</p>			
<p>11.2 Lo sperma sopra descritto è stato raccolto prima del 31 dicembre 2004 nel centro di raccolta dello sperma: / The semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was:</p> <p>11.2.1 riconosciuto conformemente alle condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo I della direttiva 88/407/CEE del Consiglio; / approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I of Directive 88/407/EEC.</p> <p>11.2.2 gestito e sorvegliato conformemente alle condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo II della direttiva 88/407/CEE del Consiglio. / operated and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II of Directive 88/407/EEC.</p>			
<p>11.3 Il centro in cui lo sperma per esportazione è stato raccolto è indenne da rabbia, tubercolosi, brucellosi, antrace e pleuropolmonite contagiosa dei bovini nel periodo che va dai 30 giorni precedenti la data della raccolta dello sperma per esportazione fino ai 30 giorni successivi (in caso di sperma fresco fino al giorno dell'invio)./ The centre at which the semen to be exported was collected has been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch).</p>			

- 11.4 Al momento della raccolta dello sperma sopradescritto tutti i bovini nel centro di raccolta dello sperma:/
At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:
- 11.4.1 provenivano da mandrie e/o erano nati da femmine conformi alle condizioni di cui all'allegato B, capitolo I, punto 1 b) e c) della direttiva 88/407/CEE;/ came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
- 11.4.2 erano stati sottoposti, nei 30 giorni precedenti il periodo di quarantena, con esito negativo:/ have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results:
- alle prove descritte all'allegato B, capitolo I, punto 1.d.(i),(ii),(iii) della direttiva 88/407/CEE, e/ the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive
 - ad una sieroneutralizzazione o ad un test ELISA per la rinotracheite bovina infettiva/vulvovaginite pustolosa infettiva e / a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
 - a un test di isolamento del virus (test degli anticorpi con fluorescenza o test con immunoperoxidase) per la diarrea virale bovina, nel caso di un animale di età inferiore a sei mesi il test è stato postposto fino al raggiungimento di detta età./ a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached
- 11.4.3 sono stati sottoposti ad un periodo di quarantena di 30 giorni e ai seguenti esami, con esito negativo:/ have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests:
- a un esame sierologico per la brucellosi secondo la procedura descritta nell'allegato C della direttiva 64/432/CEE;/ a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; /
 - a un test degli anticorpi con immunofluorescenza o a una prova culturale per *Campylobacter foetus* su un campione di materiale prepuziale o di liquido di lavaggio vaginale artificiale, oppure, nel caso di femmine, ad una prova di agglutinazione del muco vaginale; / either an immunofluorescent antibody test or a culture test for *campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;
 - ad un esame microscopico e ad una prova culturale per *Trichomonas foetus* su un campione di materiale prepuziale o di liquido di lavaggio vaginale artificiale, oppure, nel caso di femmine, ad una prova di agglutinazione del muco vaginale. / a microscopic examination and culture test for *trichomonas foetus* on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test.
- 11.4.4 sono stati sottoposti, almeno una volta l'anno, con esito negativo, agli esami di routine prescritti nell'allegato B, capitolo I, punto 1 a), b) e c) della direttiva 88/407/CEE. / have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC.

11.5 Al momento della raccolta dello sperma sopra descritto/ At the time the semen described above was collected,

11.5.1 tutte le femmine presenti nel centro sono state sottoposte, almeno una volta l'anno, con esito negativo, ad una prova di agglutinazione del muco vaginale per *Campylobacter foetus* e/ all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for *campylobacter fetus* infection with negative results, and

11.5.2 tutti i tori impiegati per la produzione di sperma sono stati sottoposti, con esito negativo, ad un test degli anticorpi con immunofluorescenza o ad una prova culturale per *Campylobacter foetus* su un campione di materiale prepuziale o di liquido di lavaggio vaginale artificiale effettuato nei 12 mesi precedenti la raccolta. / all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for *campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection.

11.6	Lo sperma per le esportazioni è stato ottenuto da tori donatori. / The semen to be exported was obtained from donor bulls
11.6.1	conformemente alle condizioni fissate all'allegato C della direttiva 88/407/CEE; / which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;
11.6.2	<p>residenti nel paese di esportazione per il periodo dei sei mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma per l'esportazione⁽¹⁾;</p> <p>oppure</p> <p>che sono stati importati da meno di sei mesi nel paese di esportazione, a..... (⁴); al momento dell'importazione essi erano conformi alle condizioni sanitarie prescritte ai donatori il cui sperma è destinato all'esportazione nella Comunità (¹). / which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>which have been imported since less than six months in the exporting country, from..... (⁴); At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community (¹).</p>
11.6.3	<p>si trovavano in un centro di raccolta di sperma in cui: / standing in a semen collection centre in which</p> <p>i) tutti i bovini sono stati sottoposti, almeno una volta l'anno, con esito negativo, ad una sieroneutralizzazione o a un test ELISA per la rinotracheite bovina infettiva/vulvovaginite pustolosa infettiva⁽¹⁾; oppure / all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾; or</p> <p>ii) i bovini non vaccinati contro la rinotracheite bovina infettiva sono stati sottoposti, almeno una volta l'anno, con esito negativo, ad una sieroneutralizzazione o ad un test ELISA per la rinotracheite bovina infettiva/vulvovaginite pustolosa infettiva e il test per ricerca della rinotracheite infettiva bovina non è effettuato sui tori che hanno ricevuto una prima vaccinazione contro la rinotracheite bovina infettiva nel centro d'inseminazione dopo essere stati sottoposti, con esito negativo, ad una sieroneutralizzazione o a un test ELISA per la rinotracheite bovina infettiva/vulvovaginite pustolosa infettiva e che dalla prima vaccinazione sono stati regolarmente rivaccinati ad intervalli non superiori ai sei mesi⁽¹⁾. / bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾.</p>
11.6.4	<p>residenti in: / resident in:</p> <ul style="list-style-type: none"> – paesi o zone esenti dal virus della febbre catarrale e che sono conformi alle condizioni fissate al paragrafo 1 dell'articolo 2.1.9.9 del codice sanitario per animali terrestri⁽¹⁾; / either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code (¹). – zone stagionalmente esenti dal virus della febbre catarrale e che sono conformi alle condizioni fissate al paragrafo 1 dell'articolo 2.1.9.10 del codice sanitario per animali terrestri⁽¹⁾; / or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code (¹). – paesi o zone in cui è presente il virus della febbre catarrale e che sono conformi alle condizioni fissate dal paragrafo 1 dell'articolo 2.1.9.11 del codice sanitario per animali terrestri (¹). / or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code (¹).

11.6.5	<p>che sono stati sottoposti in due occasioni a non più di 12 mesi una dall'altra ai seguenti esami precedenti e successivi la raccolta dello sperma, con risultati negativi, in un laboratorio abilitato (l'esame dopo la raccolta deve essere effettuato su un campione di sangue prelevato non meno di 21 giorni dopo la raccolta dello sperma per l'esportazione) ad una prova d'immunodiffusione su agar⁽⁴⁾ e ad una prova di neutralizzazione del virus per tutti i sierotipi di malattia emorragica epizootica (EHD) esistente nel paese di esportazione, che sono i seguenti:</p> <p>/ which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p>	***
11.6.6	<p>che sono stati sottoposti in un laboratorio abilitato, con risultati negativi, precedentemente all'entrata e ogni sei mesi ad una d'immunodiffusione su agar⁽⁴⁾ ad una prova di neutralizzazione del virus per tutti i sierotipi di malattia emorragica epizootica (EHD) presenti nel paese di esportazione, che sono i seguenti:</p> <p>/ which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>.....</p>	**
11.6.7	<p>che sono stati sottoposti in due occasioni a non più di 12 mesi di distanza alle seguenti prove preraccolta e postraccolta, con risultati negativi, in un laboratorio abilitato (la prova successiva alla raccolta deve essere effettuata su un campione di sangue prelevato non meno di 21 giorni dopo la raccolta dello sperma per l'esportazione) ad una prova di sieroneutralizzazione del virus Akabane. / which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus.</p>	*
11.7	<p>Lo sperma destinato all'esportazione è stato raccolto dopo la data d'approvazione del centro da parte delle autorità competenti nazionali del paese d'esportazione. / The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country.</p>	
11.8	<p>Lo sperma destinato all'esportazione è stato trattato, immagazzinato e trasportato secondo le prescrizioni della direttiva 88/407/CEE, prima della modifica introdotta dalla direttiva 2003/43/CE. / The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC.</p>	
E. DURATA DI VALIDITÀ/ VALIDITY		
12. Luogo e data/ Date and place	13. Nome e qualifica del veterinario ufficiale/ Name and qualification of the official veterinarian	14. Firma e timbro del veterinario ufficiale/ Signature and stamp of the official veterinarian
<p>Nota per l'importatore: il presente certificato è destinato a scopi unicamente veterinari e deve accompagnare la consegna fino a che questa non raggiunga il luogo di frontiera./ Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		

- (¹) Depennare la menzione non pertinente. / Delete as necessary.
- (²) Corrispondente all'identificazione degli animali donatori e alla data di raccolta dello sperma. / Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.
- (³) La data della raccolta deve essere anteriore al 31 dicembre 2004/ **The date of collection must be earlier than 31 December 2004.**
- (⁴) Paesi elencati nell'allegato I della decisione 2004/xx/CE.. / Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC.
- (⁵) Gli standard per le prove diagnostiche sul virus EHD sono descritte nel capitolo febbre catarrale del manuale sugli animali terrestri/ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual.
- **** Da utilizzare solo per Australia, Canada e Stati Uniti/ To be used only by Australia, Canada and U.S.A.
- *** Da utilizzare solo per Australia e Stati Uniti/ To be used only by Australia and U.S.A.
- ** Da utilizzare solo per Canada/ To be used only by Canada.
- * Da utilizzare solo per Australia/ To be used only by Australia